

Tea

Csendben teázom

Előttem findzsa, kancsó

Reád gondolok

Ó Indzsamandzsó (*)

Atyák

(Bet.Len, nagy oj-jé, de mekkora költő a Kr. (Károlyi) előtti Bung-dinasztiából.)

Én is füstöltem,

Most ő pipázik

Az utódom

Semmi sem változik

Füst az élet

Kertben

(Haj-Hagy-Ma, kínai költő, a Link-dinasztia korából. Kr. e. 1425 febr. 9-én, délután félhatkor.)

Sétálok kis kertemben

A cseresnyefa virágzik

Egyik lábam a másik előtt

A másik az egyik után

Jó hogy nincs harmadik

Nem tudnám hová tegyem

Vannak ilyen örömök az életben

Ez csak egyszerű?

Kínai fal

(Nincs-Pincs, kiváló kultúrhistorikus és történelemfilozófus a negyedik Pamp-dinasztiából; ez a verse megbecsülhetetlen értékű adaléka a Nagy Kínai Fal életkorát illetően.)

Ül egy kínai

Másik kínaival

Az egyik kínai él

A másik kínai hal

Előttük sült hal

És a kínai fal

De csak amelyik él

A halott már nem fal

A költő panasza

(For-Di-Toj, jeles humorista, a Kr. u. második évezred végéről, a Pump-dinasztia korában.)

Verseket írok

De most abbahagyom

Mert eszembe jutott

Valami

és akkor baj van, még belekerül a versbe és akkor vége a kínai vers hasonlíthatatlan egyszerűségének és csodálatos finomságának.